

Journals

No. 276

Tuesday, December 12, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 276

Le mardi 12 décembre 1995

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 351–4009 and 351–4010 concerning national unity.—Sessional Paper No. 8545–351–144C.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), from the Standing Committee on Finance, presented the 22nd Report of the Committee (interim report on the 1995 pre-budget consultations).—Sessional Paper No. 8510–351–182.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 111, 112, 113 and 114, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–117, An Act to amend the Tobacco Products Control Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 78(3), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That in relation to Bill C–110, An Act respecting constitutional amendments, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill, and one sitting day shall be allotted to the third reading

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 351–4009 et 351–4010 au sujet de l'unité nationale.—Document parlementaire n^o 8545–351–144C.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), du Comité permanent des finances, présente le 22^e rapport de ce Comité (rapport provisoire sur les consultations prébudgétaires de 1995).—Document parlementaire n^o 8510–351–182.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n^{os} 111, 112, 113 et 114, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–117, Loi modifiant la Loi réglementant les produits du tabac, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que relativement au projet de loi C–110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit

stage of the said Bill; and, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture; et que 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 396)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Arseneault
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bertrand
Bélair	Bé langer	Bellemare	Bodnar
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Brushett
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Campbell
Bryden	Caccia	Calder	Chamberlain
Cannis	Catterall	Cauchon	Collenette
Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cowling
Collins	Comuzzi	Copps	Dingwall
Crawford	DeVillers	Dhaliwal	Dupuy
Discepolo	Dromisky	Duhamel	Fewchuk
Easter	Eggleton	English	Fry
Finestone	Finlay	Fontana	Gerrard
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Grose
Godfrey	Goodale	Gray (Windsor West/Ouest)	Harvard
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Ianno
Hickey	Hopkins	Hubbard	Keys
Iftody	Irwin	Jordan	Lastewka
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Loney
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Lincoln	Malhi
MacDonald	Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Marleau
Maloney	Manley	Marchi	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	Milliken
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Mifflin	Murphy
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	O'Brien
Murray	Nault	Nunziata	Paradis
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Peters
Parrish	Patry	Peric	Pillitteri
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Richardson
Proud	Reed	Regan	Robillard
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Sheridan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Steckle
Simmons	Speller	Shepherd	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Tobin	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Verran	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Young	Zed—151

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bachand	Bellehumeur	Benoit	Bernier (Gaspé)
Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brien	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)	Caron	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dalphond—Guirail
Daviault	de Savoye	Debien	Deshaias
Dubé	Duceppe	Dumas	Duncan
Epp	Fillion	Forsyth	Gagnon (Québec)
Gauthier	Gilmour	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jacob	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre	Leroux (Shefford)
Loubier	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McLaughlin	Ménard	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez	Penson
Picard (Drummond)	Ramsay	Riis	Ringma
Rocheleau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye

Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—89

Speaker
Tremblay (Rosemont)

Stinson
Venne

Taylor
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blondin—Andrew
Culbert
Marchand
St. Denis

Bouchard
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Paré
Szabo

Canuel
Leroux (Richmond—Wolfe)
Pomerleau

Copps
MacAulay
St-Laurent

The House resumed consideration at report stage of Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot),—That Bill C-110, in Clause 1, be amended by replacing line 13, on page 1, with the following:

“to by at least two-thirds of the provinces that include”.

Motion No. 2 of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Flis (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs),—That Bill C-110, in Clause 1, be amended:

(a) by replacing line 16, on page 1, with the following:

“(c) British Columbia;

(d) two or more of the Atlantic provinces”;

(b) by replacing line 21, on page 1, with the following:

“(e) two or more of the Prairie provinces”;

(c) by replacing line 25, on page 1, with the following:

“the Prairie provinces.”; and

(d) by replacing lines 5 to 7, on page 2, with the following:

““Prairie provinces” means the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta.”

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That notwithstanding any Standing Order or special Order, on Wednesday, December 13, 1995, the end of Government Orders shall be at 5:15 p.m.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 et 2).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot),—Qu'on modifie le projet de loi C-110, à l'article 1, par substitution, aux lignes 13 et 14, page 1, de ce qui suit :

«de cette loi—que si au moins deux tiers des provinces y ont préalablement consenti; ces deux tiers doivent».

Motion n^o 2 de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Flis (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères),—Qu'on modifie le projet de loi C-110, à l'article 1:

a) par substitution, à la ligne 18, à la page 1, de ce qui suit:

«c) la Colombie-Britannique;

d) au moins deux des provinces de l'Atlan—»;

b) par substitution, à la ligne 25, page 1, de ce qui suit:

«e) au moins deux des provinces des Prairies.»;

c) par substitution, à la ligne 30, page 1, de ce qui suit:

«population des provinces des Prairies.»; et

d) par substitution, aux lignes 7 à 9, page 2, de ce qui suit:

««provinces des Prairies» Les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta.»

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial, la période réservée aux Ordres émanant du gouvernement se termine à 17h15 le mercredi 13 décembre 1995.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 et 2).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order, immediately after the disposal of the report stage of Bill C-110 this day, the House shall consider the third reading stage of Bill C-108, followed by the third reading stage of Bill C-99, followed by consideration of Private Members' Business, followed by the Adjournment Proceedings;

That during consideration of Bill C-108, no Member may speak for more than ten minutes, not more than one Member of the Liberal Party, two Members of the Bloc Québécois and one Member of the Reform Party may speak and, at the completion of the debate, the question shall be deemed to have been put and a division thereon demanded and deferred until 5:15 p.m. on December 13, 1995; and

That during consideration of Bill C-99, no Member may speak for more than ten minutes, not more than one Member of each recognized party may speak and, at the completion of the debate, the question shall be deemed to have been put and carried.

By unanimous consent, it was ordered,—That, during the consideration of the motion of the Secretary of State (Parliamentary Affairs) concerning the report of the Standing Committee on Finance tabled this day, on Thursday, December 14, 1995, no dilatory motions shall be received and no quorum calls shall be entertained;

That, after the conclusion of Private Members' Business on Thursday, December 14, 1995, the House shall continue to sit for two hours and thirty minutes for the purpose of considering the aforementioned motion and shall then adjourn, provided that the House may, by unanimous consent, order the sitting further extended for a specified period for the purpose of considering the said motion; and

That the House shall not sit on Friday, December 15, 1995, provided that, for the purposes of Standing Order 28, it shall be deemed to have sat and adjourned on that day.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné—Que, nonobstant tout article du Règlement, immédiatement après l'expédition de l'étape du rapport du projet de loi C-110 aujourd'hui, la Chambre passe à la troisième lecture du projet de loi C-108, suivie de la troisième lecture du projet de loi C-99, suivie de l'étude des Affaires émanant des députés, suivie du débat sur la motion d'ajournement;

Que, durant l'étude du projet de loi C-108, aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes, pas plus d'un député du Parti libéral, de deux députés du Bloc québécois et d'un député du Parti réformiste ne prennent la parole et qu'à la fin du débat, la motion soit réputée mise aux voix et un vote réputé demandé et différé jusqu'à 17h15 le 13 décembre 1995; et

Que, durant l'étude du projet de loi C-99, aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes, pas plus d'un député de chaque parti reconnu ne prenne la parole et qu'à la fin du débat, la motion soit réputée mise aux voix et adoptée.

Du consentement unanime, il est ordonné—Que, durant l'étude de la motion du Secrétaire d'État (Affaires parlementaires) relativement au rapport du Comité permanent des finances déposé aujourd'hui, le jeudi 14 décembre 1995, il ne soit accepté aucune motion dilatoire ou appel de quorum;

Que, après l'étude des Affaires émanant des députés le jeudi 14 décembre 1995, la Chambre continue de siéger deux heures et demie afin d'examiner la motion précitée puis qu'elle s'ajourne, pourvu que la Chambre puisse ordonner, par consentement unanime, la prolongation de la séance pour une durée précisée aux fins d'étudier ladite motion; et

Que la Chambre ne siège pas le vendredi 15 décembre 1995, pourvu qu'aux fins de l'article 28 du Règlement, elle soit réputée avoir siégé et s'être ajournée ce jour-là.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1 et 2).

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act. (*Ways and Means Proceedings No. 30*)—Sessional Paper No. 8570–351–30

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–110, An Act respecting constitutional amendments, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier this day under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–110, An Act respecting constitutional amendments, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot),—That Bill C–110, in Clause 1, be amended by replacing line 13, on page 1, with the following:

“to be by at least two-thirds of the provinces that include”.

The question was put Motion No. 1 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 397)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Manning
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Williams—45

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Morrison
Schmidt
Speaker

Benoit
Chatters
Forseth
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Meredith
Ramsay
Silye
White (Fraser Valley West/Ouest)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad

Alcock
Assadourian

Althouse
Asselin

Anderson
Augustine

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada. (*Les voies et moyens n^o 30*)—Document parlementaire n^o 8570–351–30

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 et 2).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n^o 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C–110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot),—Qu'on modifie le projet de loi C–110, à l'article 1, par substitution, aux lignes 13 et 14, page 1, de ce qui suit :

«de cette loi—que si au moins deux tiers des provinces y ont préalablement consenti; ces deux tiers doivent».

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand	Bakopanos	Barnes
Bélaire	Bélanger	Bélisle	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Blaikie
Bodnar	Bonin	Boudria	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Calder
Campbell	Cannis	Caron	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Collette	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	Debien
Deshaies	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepolo	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Fillion
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)
Galloway	Gauthier	Gerrard	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Jacob	Jordan
Keyes	Kirkby	Knutson	Lalonde
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lefebvre	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loney	Loubier	MacDonald	MacLaren
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Manley
Marleau	Massé	McCormick	McKinnon
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Ménard	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	Nunez	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Riis
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robinson	Rocheleau
Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Simmons	Speller
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Volpe	Walker	Wappel	Wells
Whelan	Wood	Young	Zed—196

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blondin—Andrew	Bouchard	Canuel	Coops
Culbert	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay
Marchand	Mercier	Paré	Pomerleau
Skoke	St-Laurent	St. Denis	Szabo

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Flis (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs),—That Bill C-110, in Clause 1, be amended:

(a) by replacing line 16, on page 1, with the following:

“(c) British Columbia;

(d) two or more of the Atlantic provinces”;

(b) by replacing line 21, on page 1, with the following:

“(e) two or more of the Prairie provinces”;

(c) by replacing line 25, on page 1, with the following:

“the Prairie provinces.”; and

(d) by replacing lines 5 to 7, on page 2, with the following:

““Prairie provinces” means the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta.”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 398)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Adams	Alcock	Althouse
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Flis (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères),—Qu'on modifie le projet de loi C-110, à l'article 1:

a) par substitution, à la ligne 18, à la page 1, de ce qui suit:

«(c) la Colombie-Britannique;

(d) au moins deux des provinces de l'Atlan—»;

b) par substitution, à la ligne 25, page 1, de ce qui suit:

«(e) au moins deux des provinces des Prairies.»;

c) par substitution, à la ligne 30, page 1, de ce qui suit:

«population des provinces des Prairies.»; et

d) par substitution, aux lignes 7 à 9, page 2, de ce qui suit:

««provinces des Prairies» Les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta.»

La motion n^o 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos	Barnes	Bélaïr
Bélaïr	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blaikie	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Saint-Maurice)
Clancy	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepolo	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Finestone	Finlay	Fliis
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose
Grubel	Guarnieri	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hickey
Hill (Macleod)	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jordan
Kerpan	Keys	Kirkby	Knutson
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Lincoll
Loney	MacDonald	Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	McClelland (Edmonton Southwest/Sud- Ouest)
Marleau	Massé	Mayfield	Mifflin
McCormick	McKinnon	McLaughlin	Mitchell
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Nunziata
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Pagtakhan
Murphy	Murray	Nault	Payne
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Phinney
Paradis	Parrish	Patry	Reed
Peric	Peters	Peterson	Riis
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Rock
Regan	Richardson	Rideout	Sheridan
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robinson	Stewart (Brant)
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Terrana
Simmons	Speaker	Speller	Valeri
Stewart (Northumberland)	Taylor	Telegdi	Wappel
Thalheimer	Torsney	Ur	Wood
Vanclief	Volpe	Walker	
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	
Young	Zed—164		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Asselin	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brien	Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Crête	Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault
de Savoye	Debien	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Duncan	Epp
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour
Godin	Gouk	Grey (Beaver River)	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Hart
Hayes	Hermanson	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Ménard	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Nunez	Penson	Picard (Drummond)
Plamondon	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Stinson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne
Williams—77			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blondin—Andrew	Bouchard	Canuel	Copps
Culbert	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay
Marchand	Mercier	Paré	Pomerleau
Skoke	St-Laurent	St. Denis	Szabo

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, be concurred in at report stage with an amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, soit agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 399)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos

Barnes	Bélar	Bélangier	Bernier (Beauce)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Discepolo	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jordan
Keyes	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Lincoln	Loney
MacDonald	Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marleau	Massé
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	Nunziata	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Payne	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Speller	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—147	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien
Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye
Debien	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Duncan	Epp	Fillion
Forseth	Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour
Godin	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Guay	Guimond	Hanger	Hanrahan
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Jacob	Jennings	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McLaughlin	Ménard	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez	Penson
Picard (Drummond)	Plamondon	Ramsay	Riis
Ringma	Robinson	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Speaker	Stinson	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—95	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blondin—Andrew	Bouchard	Canuel	Copps
Culbert	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay
Marchand	Mercier	Paré	Pomerleau
Skoke	St-Laurent	St. Denis	Szabo

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with an amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec un amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The Order was read for the third reading of Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, December 13, 1995, at 5:15 p.m.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et réputé différé jusqu'au mercredi 13 décembre 1995, à 17h15.

The Order was read for the third reading of Bill C-99, An Act to amend the Small Business Loans Act.

Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and it was deemed agreed to.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises.

M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et réputée agréée.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 7:07 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Gilmour (Comox—Alberni),—That Bill C-315, An Act to complement the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves obtained by certain corporations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), moved,—That in the event that a recorded division is demanded on Bill C-315, such a division be taken on December 13, 1995, at 5:15 p.m.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Gilmour (Comox—Alberni),—That Bill C-315, An Act to complement the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves obtained by certain corporations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

At 7:50 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Wednesday, December 13, 1995, at 5:15 p.m.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 19h07, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Gilmour (Comox—Alberni),—Que le projet de loi C-315, Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels recueillis par certaines personnes morales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire parlementaire du premier ministre), propose,—Que dans l'éventualité où un vote par appel nominal serait demandé sur le projet de loi C-315, ce vote soit différé jusqu'au 13 décembre 1995, à 17h15.

La motion, mise aux voix, est agréée.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Gilmour (Comox—Alberni),—Que le projet de loi C-315, Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels recueillis par certaines personnes morales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

À 19h50, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 13 décembre 1995, à 17h15.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:51 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Collette (Minister of National Defence)—Reports of the Department of National Defence for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-637C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Textile Reference Annual Status Report”, dated October 1, 1994 to September 30, 1995, pursuant to subsection 21(2) of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560-351-572M. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), from the Missionary Church and the Evangelical Missionary Church, Canada West District.

ADJOURNMENT

At 8:04 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

— ORDONNÉ: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 19h51, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Collette (ministre de la Défense nationale)—Rapports du ministère de la Défense nationale pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l’article 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-637C. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Saisine sur les textiles rapport de situation annuel», en date du 1^{er} octobre 1994 au 30 septembre 1995, conformément à l’article 21(2) de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4^e suppl.), Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560-351-572M. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d’un projet de loi d’intérêt privé est déposée:

—par M^{me} Ablonczy (Calgary-Nord), du Missionary Church et de l’Evangelical Missionary Church, Canada West District.

AJOURNEMENT

À 20h04, la Chambre s’ajourne jusqu’à demain, à 14h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.